

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1961.

7 NOVEMBER 1961.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Europese Overeenkomst betreffende de uitwisseling van programma's door middel van televisiefilms, ondertekend op 15 december 1958, te Parijs.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT

DOOR DE HEER DE KINDER.

DAMES EN HEREN,

Bij dit wetsontwerp wordt een Europese Overeenkomst goedgekeurd over de uitwisseling van programma's door middel van televisiefilms, die onder de auspiciën van de Raad van Europa werd uitgewerkt en op 15 december 1958 te Parijs ondertekend werd.

Daar de Raad van Europa o.m. ten doel heeft op cultureel gebied een nauwere samenwerking tot stand te brengen onder zijn leden, was het normaal dat hij de juridische hindernissen trachtte op te heffen die de uitwisseling van de televisieprogramma's in Europa in de weg staan.

De radio-organismen vervaardigen of laten onder hun verantwoordelijkheid televisiefilms vervaardigen die steeds belangrijker wordende nuttige uitwisselingsmiddelen uitmaken.

De vaststelling van de hoedanigheid van auteur of medeauteur van een cinematografisch of gelijkaardig werk hangt

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Van Acker (A.).

A. — Leden: de heren Delwaide, De Schryver, Dewulf, Fimmers, Herbiet, Lefère, le Hodey, Parisis, Scheyven, Wigny, Willot. — Bohy, Collard (L.), Dejardin, De Kinder, Glinne, Huysmans, Pierson, Radoux, Terwagne, Van Eynde. — Drèze, Kronacker.

B. — Plaatsvervangers: de heer Cooreman, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Devos, Loos, Saintraint, Tindemans. — Bracops, Cools, De Keuleneir, Grégoire, Guillaume. — Demuyter.

Zie:

172 (B. Z. 1961): N° 1.

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1961.

7 NOVEMBRE 1961.

PROJET DE LOI

portant approbation de l'Arrangement européen sur l'échange des programmes au moyen de films de télévision, signé à Paris, le 15 décembre 1958.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)

PAR M. DE KINDER.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi porte approbation de l'Arrangement européen sur l'échange des programmes au moyen de films de télévision, élaboré sous les auspices du Conseil de l'Europe et signé à Paris, le 15 décembre 1958.

Le Conseil de l'Europe ayant notamment pour but de réaliser une collaboration plus étroite entre ses membres, il était normal qu'il s'efforçât de supprimer les obstacles juridiques aux échanges des programmes de télévision en Europe.

Les organismes de radiodiffusion produisent ou font produire, sous leur responsabilité, des films de télévision qui constituent des moyens d'échange utiles, dont l'importance ne fait que grandir.

La détermination de la qualité d'auteur ou de co-auteur d'une œuvre cinématographique ou d'une œuvre du même

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Van Acker (A.).

A. — Membres: MM. Delwaide, De Schryver, Dewulf, Fimmers, Herbiet, Lefère, le Hodey, Parisis, Scheyven, Wigny, Willot. — Bohy, Collard (L.), Dejardin, De Kinder, Glinne, Huysmans, Pierson, Radoux, Terwagne, Van Eynde. — Drèze, Kronacker.

B. — Suppléants: M. Cooreman, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Devos, Loos, Saintraint, Tindemans. — Bracops, Cools, De Keuleneir, Grégoire, Guillaume. — Demuyter.

Voir:

172 (S. E. 1961): N° 1.

echter af van de nationale wetgevingen daar ter zake geen enkele bepaling voorkomt in artikel 14 van de Conventie van Bern ter bescherming van de letterkundige of artistieke werken.

Welnu de nationale wetgevingen verschillen op dit gebied. De titularissen van de auteursrechten van eenzelfde televisiefilm zijn in het productieland en in het invoerland niet dezelfde personen. Zoals in de Memorie van Toelichting wordt aangestipt is het moeilijk voor een televisie-organisme, dat een film heeft vervaardigd, de problemen op het stuk van auteursrechten, die uit zulke toestand voortvloeien, op contractuele wijze te regelen, daar het meestal niet weet in welke landen deze film zal worden gebruikt en wie, in elk van die landen, volgens de bewoordingen van de wet, de werkelijke rechthebbenden zullen zijn. De Overeenkomst van 15 december 1958 heeft ten doel deze moeilijkheden op te lossen door aan de radio-instellingen van een tot de Overeenkomst toegetreden land, het voordeel van een vermoeden te verlenen krachtens hetwelk, uitgezonderd andersluidende of bijzondere bepaling, zij het recht hebben toelating te verlenen voor de exploitatie van televisiefilms waarvan zij producent zijn in de andere contracterende landen.

Dit vermoeden zal, niettegenstaande de daarbijgaande beperkingen, de uitwisseling van programma's in de hand werken en verhinderen dat personen, die geen auteursrecht hebben in het produktieland, de projectie verbieden in het land van bestemming, of ze onderwerpen aan voorwaarden van hun keuze.

Wat de personen betreft die, zowel in het land van oorsprong van de film als in het land van bestemming, vast titularis zijn van een auteursrecht, hun rechten worden voorbehouden bij artikel 5.

Deze overeenkomst is van groot belang voor de Belgische televisie, vooral daar de twee nationale zenders wegens hun uitgebreide programma's meer dan de andere een beroep dienen te doen op de internationale uitwisseling.

Het wetsontwerp gaf geen aanleiding tot opmerkingen en werd door Uw Commissie eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

R. DE KINDER.

De Voorzitter,

A. VAN ACKER.

genre dépend toutefois des législations nationales, puisque l'article 14 de la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques ne contient aucune disposition à ce sujet.

Or, les législations nationales font apparaître des divergences dans ce domaine. Les titulaires des droits d'auteur d'un même film ne sont pas les mêmes personnes dans le pays de production et dans le pays d'importation. Comme il est signalé dans l'Exposé des Motifs, il est difficile à un organisme de télévision, producteur d'un film, de régler, par la voie contractuelle, les problèmes de droit d'auteur qui découlent d'une telle situation, car il ignore le plus souvent quels seront les pays dans lesquels le film sera utilisé et, dans chacun de ces pays, quels seront, aux termes de la loi nationale, les véritables ayants droit. L'Arrangement du 15 décembre 1958 a pour objet de résoudre ces difficultés en établissant au profit des organismes de radiodiffusion d'un pays ayant adhéré à l'Arrangement, une présomption qui lui permet, sauf stipulation contraire ou particulière, d'autoriser l'exploitation des films de télévision dont il est le producteur, dans les autres pays contractants.

Cette présomption, en dépit des restrictions dont elle s'assortit, favorisera l'échange de programmes et empêchera que des personnes ne justifiant pas du droit d'auteur dans le pays de production interdisent la projection dans le pays de destination ou la soumettent à des conditions de leur choix.

Les droits des personnes qui d'une façon certaine sont titulaires d'un droit d'auteur, tant dans le pays d'origine du film que dans le pays de destination, sont réservés à l'article 5.

Cet Arrangement revêt une grande importance pour les deux émetteurs de la télévision belge, qui sont obligés, à cause de l'étendue des programmes, de faire plus souvent appel à l'échange international que les émetteurs étrangers.

Le projet de loi n'a pas suscité d'observation et a été approuvé à l'unanimité par votre Commission.

Le Rapporteur,

R. DE KINDER.

Le Président,

A. VAN ACKER.